



«L'élégance est la seule beauté qui ne se fane jamais»
«Eleganz ist die einzige Schönheit, die niemals verblasst»
«Elegance is the only beauty which never fades»

In the footsteps of Audrey Hepburn...

Audrey Hepburn, legendary actress, icon of style and humanitarian, was a resident of Tolochenaz, a village just a few miles from Morges, from 1963 until her untimely death in 1993.

A Swiss resident for 2/3 of her life, she resided in Tolochenaz, where she is buried, for 30 years.

She acted in numerous films in the 50's and 60's, including «Roman Holiday» (1953) for which she was awarded an Oscar for Best Actress, «War and Peace» (1956), «Breakfast at Tiffany's» (1961) and «My Fair Lady» (1964).

From the Town Hall of Morges where she married in 1969, to the 'Grand' Rue' market which she visited regularly to the Dumas grocery store with its back door through which she escaped the paparazzi, Audrey Hepburn continues to be remembered by the town and its inhabitants for her elegance, simplicity and kindness.



Collection de la Cinémathèque Suisse



オードリー・ヘプバーンの軌跡

女優であり人道的な活動家でもあったオードリー・ヘプバーンの名は、その才能と芸術面での輝きにより、映画史に刻まれています。ヘプバーンは埋葬されているモルジュから数キロにある村、トロシュナで30年近く暮らしました。

1950年代と1960年代、ヘプバーンは数多くの映画に出演しました。その中でもアカデミー主演女優賞を受賞した「ローマの休日 (1953年)」、「戦争と平和 (1956年)」、「ティファニーで朝食を (1961年)」、「マイ・フェア・レディ (1964年)」は最も有名なものだと言えるでしょう。

1969年、ヘプバーンが挙式したモルジュの市庁舎から生前よく通っていた市場、そしてパラッヂから逃れるために裏戸を利用していた食料品店「デュマ」まで、いたるところにオードリー・ヘプバーンのエレガントでシンプルかつソフトな面影を見ることができます。



Sur les traces d'Audrey Hepburn...

*In the footsteps of
Audrey Hepburn...*

*Auf den Spuren von
Audrey Hepburn...*

オードリー・ヘプバーンの軌跡

Sur les traces d'Audrey Hepburn...

Audrey Hepburn, actrice et femme exceptionnelle, a aussi bien marqué l'histoire du cinéma par son talent que la mémoire régionale par son statut de résidente, durant près de 30 ans, à Tolochenaz, près de Morges, où elle repose aujourd'hui.

Elle tourna de nombreux films dans les années 50 et 60 dont « Vacances romaines » (1953) qui lui valut l'Oscar de la meilleure actrice, « Guerre et Paix » (1956), « Diamants sur canapé » (1961) ou « My Fair Lady » (1964).

De l'Hôtel-de-Ville de Morges où elle se maria en 1969, au marché où elle avait l'habitude de se rendre, en passant par l'épicerie Dumas dont la porte arrière lui permit d'échapper aux paparazzis, Audrey Hepburn marqua la ville et ses habitants par son élégance, sa simplicité et sa gentillesse.

Auf den Spuren von Audrey Hepburn...

Die Ausnahme-Schauspielerin Audrey Hepburn war eine aussergewöhnliche Frau, die mit ihrem Talent Filmgeschichte schrieb und in den fast 30 Jahren, die sie in Tolochenaz bei Morges – dem Ort ihrer letzten Ruhestätte – lebte, das regionale Gedächtnis prägte.

In den 1950er- und 1960er-Jahren drehte sie zahlreiche Filme, darunter « Ein Herz und eine Krone » (1953), für den sie den Oscar als beste Schauspielerin erhielt, « Krieg und Frieden » (1956), « Frühstück bei Tiffany » (1961) oder « My Fair Lady » (1964).

Ob mit ihrer Heirat 1969 im Rathaus von Morges, ihren regelmässigen Einkäufen auf dem Markt oder im Lebensmittelgeschäft Dumas, durch dessen Hintertür sie den Paparazzi entwischte – Audrey Hepburn hat die Stadt geprägt und mit ihrer Eleganz, ihrer Bescheidenheit und ihrer Freundlichkeit einen bleibenden Eindruck bei den Einwohnern hinterlassen.

© Collection de la Cinémathèque Suisse



BettmannCORBIS

1 Marché de Morges / Morges market

Mercredi de 8h à 12h30 et samedi de 8h à 13h
Wednesday from 8am to 12:30pm and Saturday from 8am to 1pm

2 Expo Fondation Bolle / Bolle foundation exhibition

Exposition Audrey Hepburn de juin à septembre
Mercredi à dimanche de 14h à 18h

www.fondationbolle.ch
Exhibition Audrey Hepburn from June to September
Wednesday to Sunday from 2pm to 6pm

3 Hôtel-de-Ville de Morges / Morges city hall

Mariage d'Audrey Hepburn et d'Andrea Dotti le 18 janvier 1969
Audrey Hepburn and Andrea Dotti's wedding,
the 18th of January 1969

4 Fromagerie Dufaux / Dufaux cheese dairy

Fromages, produits laitiers / Cheeses, milk products

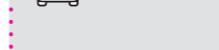
5 Confiserie Fornerod / Fornerod confectionary

Présentation périodique d'images d'Audrey Hepburn
Audrey Hepburn images periodical presentation

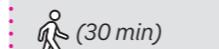
Comment se rendre à Tolochenaz? How to get to Tolochenaz?



Bus N° 702



Train BAM



(30 min)

De/from Morges Gare
->Tolochenaz
Arrêt/Stop Plantaz
ou/or Pl. A. Hepburn

De/from Morges Gare
Arrêt/Stop Prélionne
400m à pied/on foot

Départ gare de Morges
Direction la patinoire
Av. Henry-Warnery
Prendre à gauche
Ch. de Tolochenaz

1 Cimetière / Cemetery*

Tombe d'Audrey Hepburn / Audrey Hepburn's grave

2 L'Eglise de Tolochenaz / Church of Tolochenaz

La Cérémonie funèbre d'Audrey Hepburn
y a été célébrée en janvier 1993
Audrey Hepburn's funeral ceremony
was celebrated there on January 1993

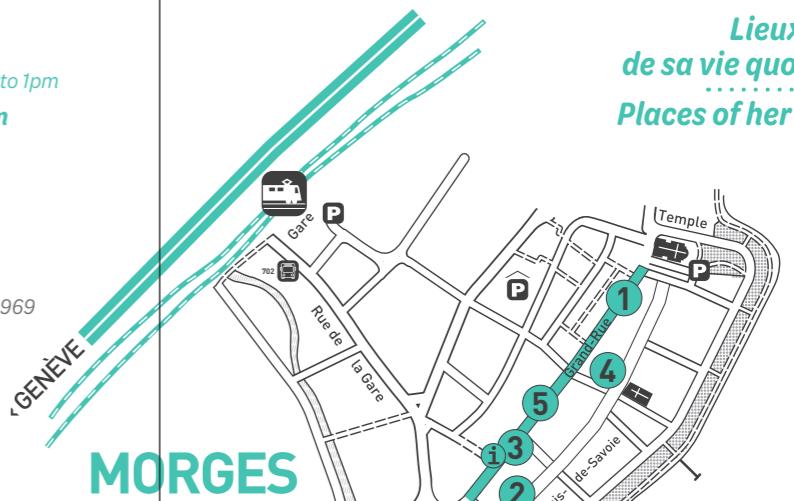
3 La Paisible / La Paisible

Maison d'Audrey Hepburn / Audrey Hepburn's house
(Pas de visite possible - No visit)

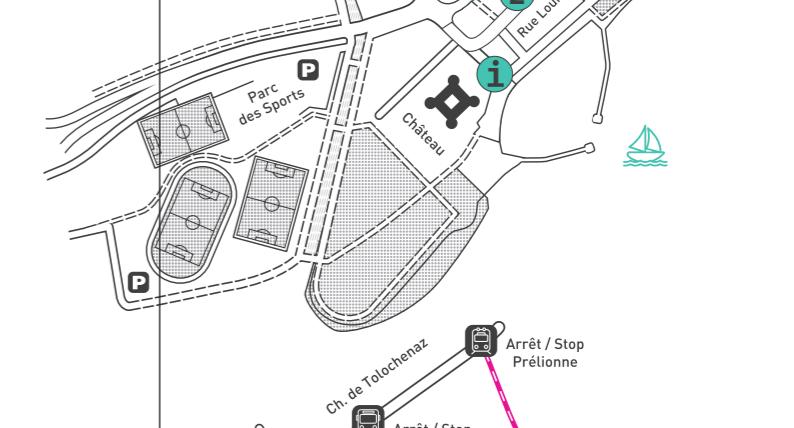
4 Place Audrey Hepburn / Audrey Hepburn's place

Buste d'Audrey Hepburn offert par ses fils
à la Commune de Tolochenaz en 2012
Audrey Hepburn's bust offered to Tolochenaz
municipality in 2012 by her sons

Le choix des lieux est basé sur le documentaire «Some Girl», Sandro Santoro, 2012.



MORGES



TOLOCHENAZ

Lieux
de sa vie quotidienne
Places of her daily life

Lieux
en sa mémoire
Places in her memory

*Pour respecter les défunt et leurs familles,
les visites collectives du cimetière sont à éviter

*Aus Respekt vor den Verstorbenen und ihren Familien
sind Gruppenbesuche auf dem Friedhof zu vermeiden.

*In order to respect the deceased and their families,
group visits to the cemetery should be avoided

*故人とそのご家族を尊重するためには、
集団で墓地を訪れるのはお避け下さい